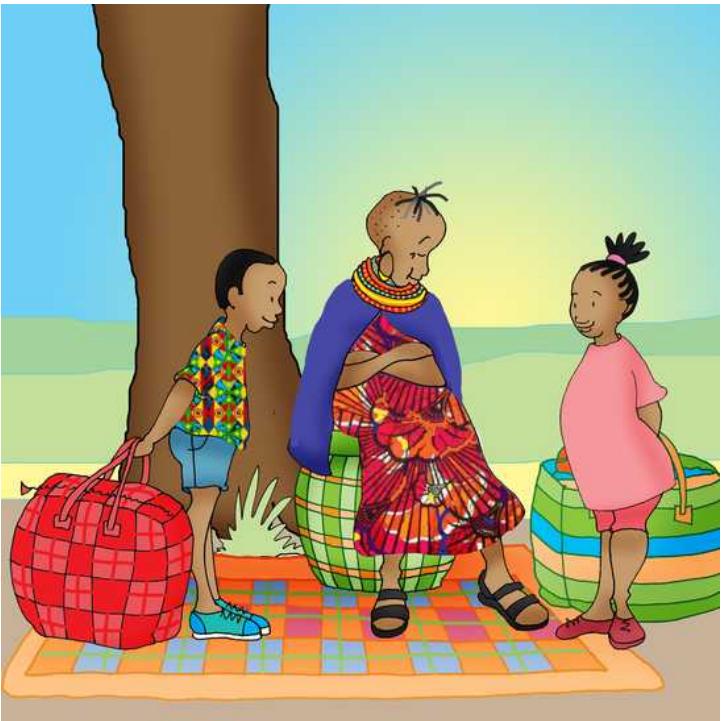


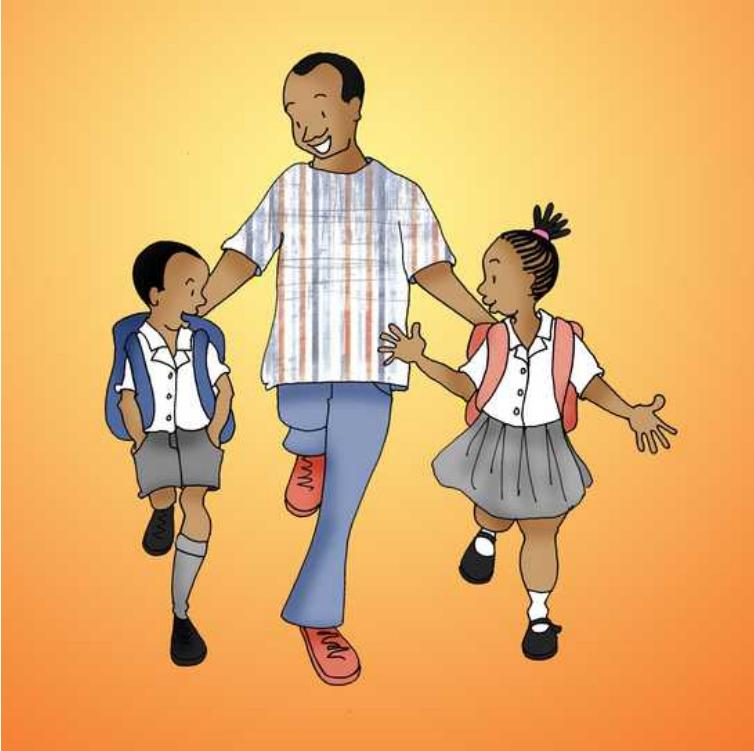
تعطیلات با مادر بزرگ

Lov med farmor



- ✎ Violet Otieno
- ✑ Catherine Groenewald
- ☞ Marzieh Mohammadian Haghghi
- 💬 persiska / svenska
- ☰ nivå 4





ادنگو و آپیو در شهر با پدرشان زندگی می‌کردند آنها برای تعطیلات لحظه شماری می‌کردند. نه فقط به خاطر تعطیل بودن مدرسه، بلکه به خاطر اینکه آنها به ملاقات مادربزرگشان می‌رفتند. او در یک روستای ماهیگیری نزدیک یک دریاچه زندگی می‌کرد.

...

Odongo och Apiyo bodde i staden med sin pappa. De såg fram emot skollovet. Inte bara för att skolan var stängd då, utan för att de brukade åka och hälsa på farmor. Hon bodde i en fiskeby nära en stor sjö.



ادنگو و آپیو به خاطر اینکه دوباره زمان ملاقات مادربزرگ رسیده بود هیجان زده بودند. از شب قبیل کیف هایشان را بستند و آمادهٔ سفر طولانی به روستای مادربزرگ شدند. آنها نمی‌توانستند بخوابند و تمام شب دربارهٔ تعطیلات صحبت کردند.

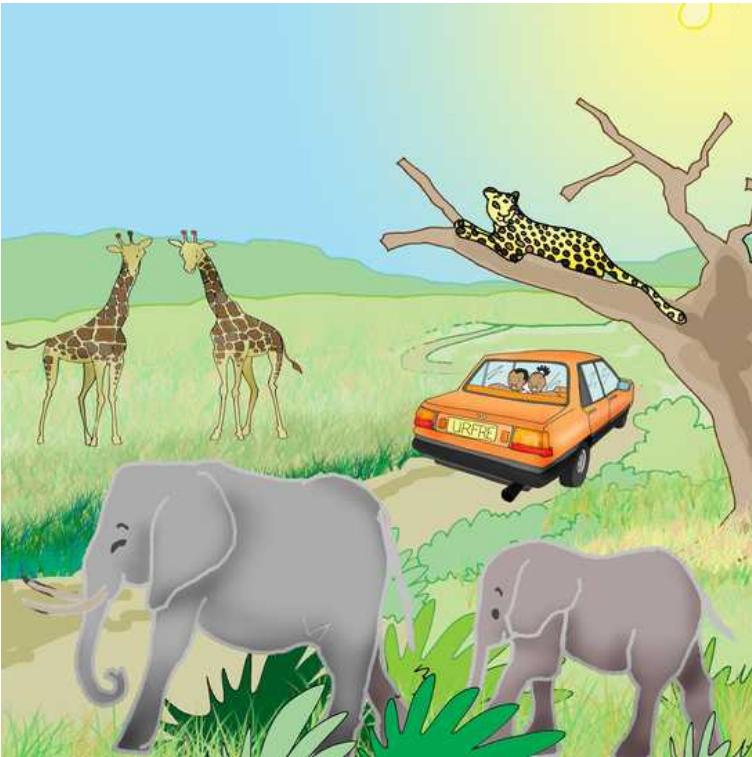
...

Odongo och Apiyo var glada eftersom det var dags att hälsa på farmor igen. Natten före packade de sina väskor och gjorde sig i ordning för den långa resan till hennes by. De kunde inte sova och pratade om lovet hela natten.

روز بعد، صبح زود آنها با ماشین پدرشان به سمت روستا حرکت کردند. آنها از کنار کوه ها، حیوانات وحشی و مزرعه های چای گذشتند. آنها در راه تعداد ماشین ها را می شمردند و آواز می خوانند.

...

Tidigt nästa morgon åkte de iväg till byn i pappas bil. De körde förbi berg, vilda djur och teodlingar. De räknade bilar och sjöng sånger.



بعد از مدتی، بچه ها از خستگی خوابشان برد.

...

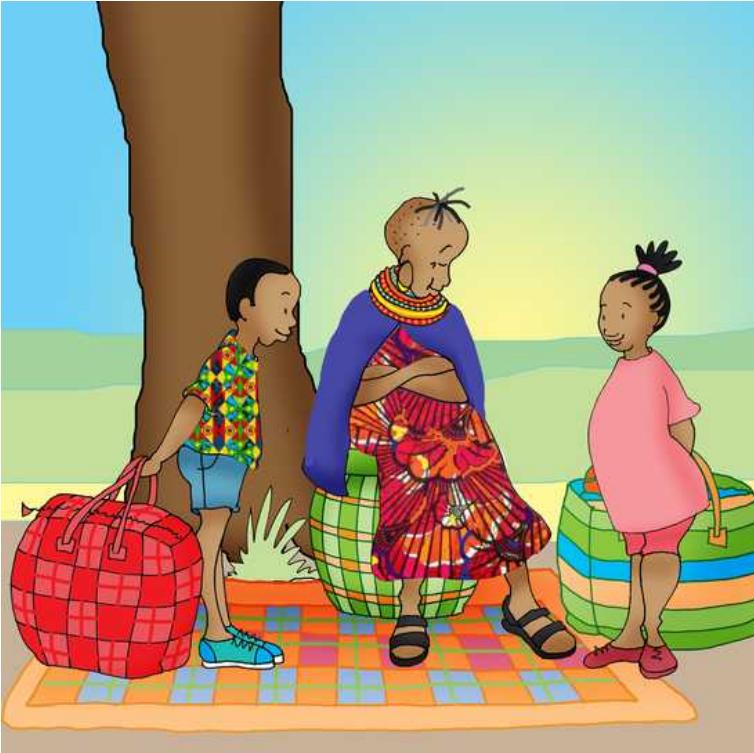
Efter ett tag blev barnen trötta och somnade.



پدر ادنگو و آپیو را وقتی که به روستا رسیدند صدای زد. آنها نیار-کانیادا، مادر بزرگشان را در حالیکه زیر درخت روی حصیر در حال استراحت بود، دیدند. نیار-کانیادا در زبان لو، به معنای - دختر مردم کانیادا- است. او یک زن قوی و زیبا بود.

...

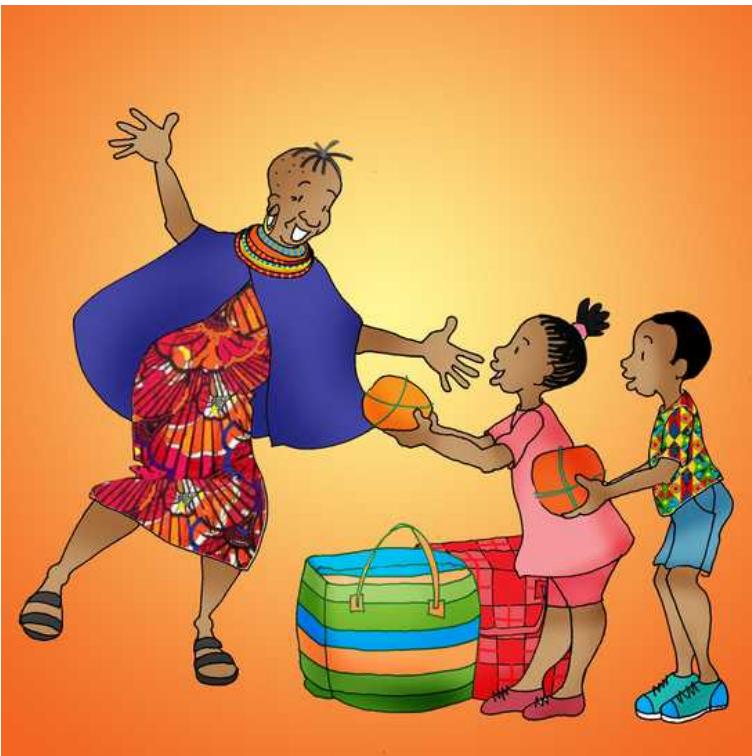
Pappa väckte Odongo och Apiyo när de kom fram till byn. De hittade Nyar-Kanyada, deras farmor, som vilade på en matta under ett träd. Nyar-Kanyada betyder "dotter till Kanyada-folket" på språket luo. Hon var en stark och vacker kvinna.



نیار-کانیادا با خوشامد گویی آنها را به خانه دعوت کرد و با خوشحالی شروع به رقصیدن و آواز خواندن دور آنها کرد. نوه هایش هیجان زده بودند که هدیه هایی را که از شهر آورده بودند به او بدهند. ادنگو گفت اول کادوی مرا باز کن.
آپیو گفت نه اول کادوی من.

...

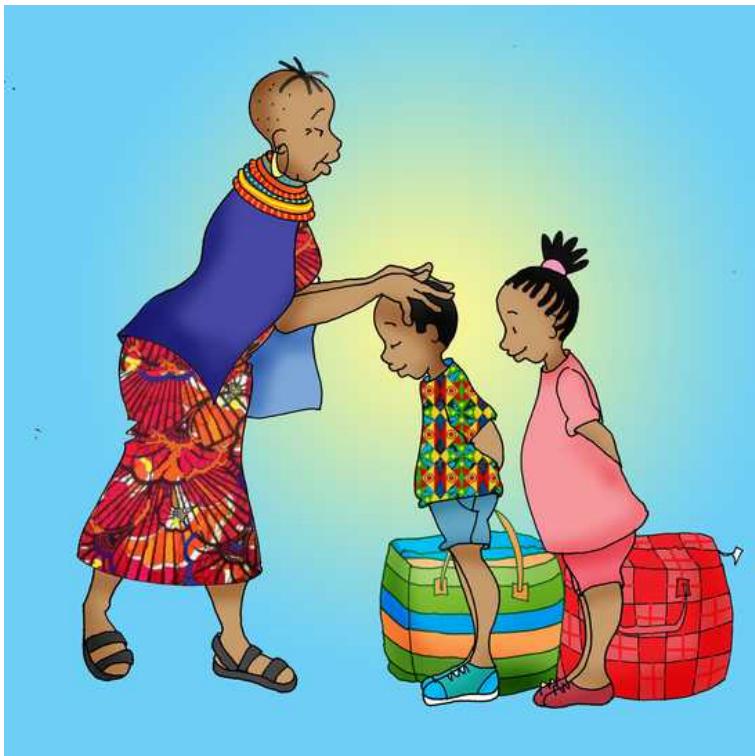
Nyar-Kanyada välkommade dem in i huset och dansade runt i rummet, sjungandes av glädje. Hennes barnbarn var glada över att kunna ge henne de presenter de hade med sig från staden. "Öppna min present först!" sa Odongo.
"Nej, min först!" sa Apiyo.



وقتی که نیار-کانیادا کادو را باز کرد به روش سنتی از آنها تشکر کرد.

...

Efter att hon hade öppnat presenterna välsignade Nyar-Kanyada sina barnbarn på ett traditionellt sätt.

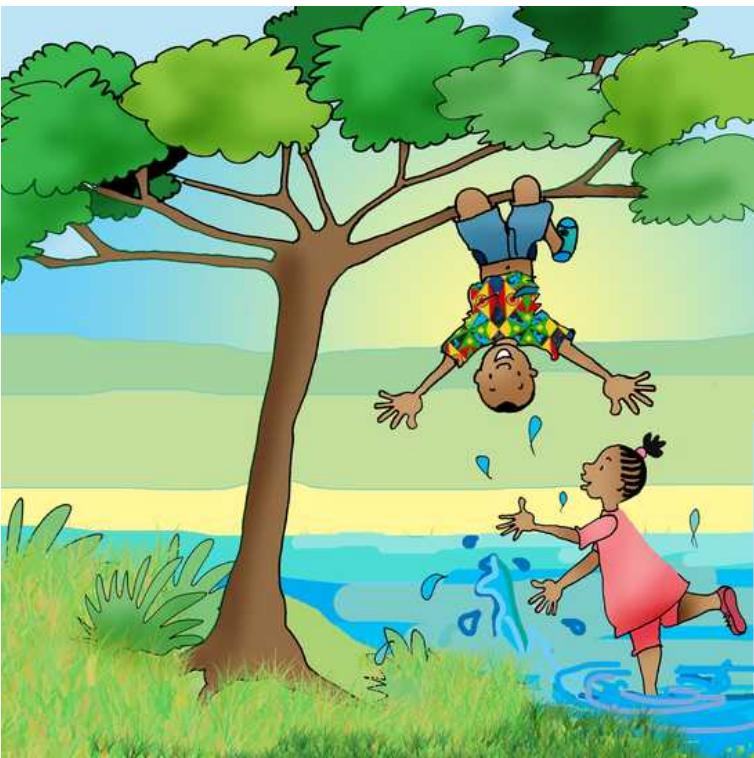




سپس ادنگو و آپیو به بیرون رفتند. آنها پروانه ها و پرنده‌گان را دنبال کردند.

...

Sedan gick Odongo och Apiyo ut. De jagade fjärilar och fåglar.



آنها از درخت ها بالا رفتند و در آب دریاچه آب بازی کردند.

...

De klättrade i träd och plaskade i vattnet i sjön.

وقتی که هوا تاریک شد آنها برای خوردن شام به خانه برگشتند. قبل از اینکه بتوانند شامشان را تمام کنند، خوابشان برد!

...

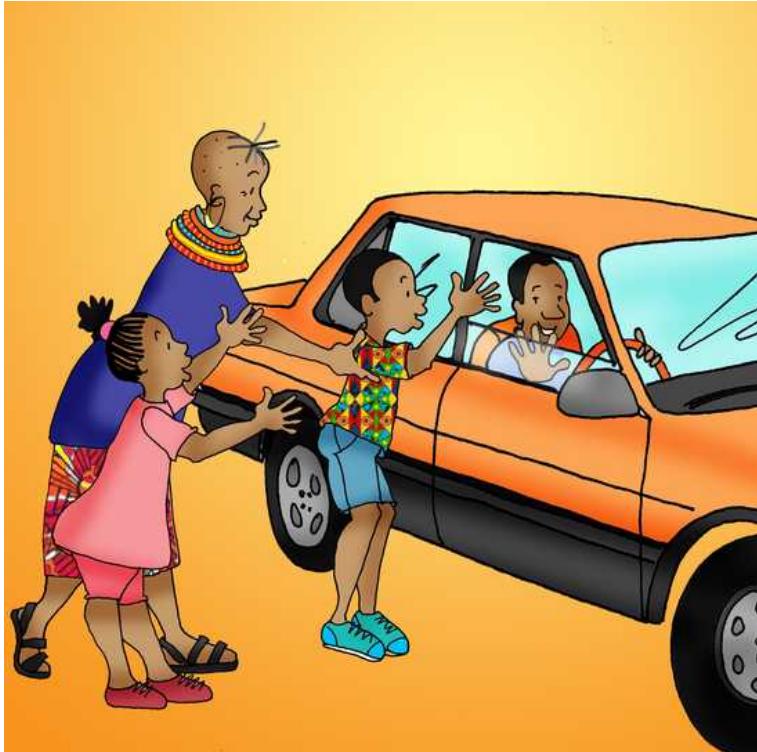
När det blev mörkt återvände de till huset för att äta middag. De började somna innan de ens hade ätit upp.



روز بعد، پدر بچه ها به شهر برگشت و آنها را با نیار-کانیادا تنها گذاشت.

...

Nästa dag åkte barnens pappa tillbaka till staden och lämnade dem hos Nyar-Kanyada.





ادنگو و آپیو به مادر بزرگ در انجام کارهای خانه کمک کردند. آنها آب و هیزم آوردند. آنها تخم مرغ ها را از زیر پای مرغ ها جمع کردند و از باغ سبزی چیدند.

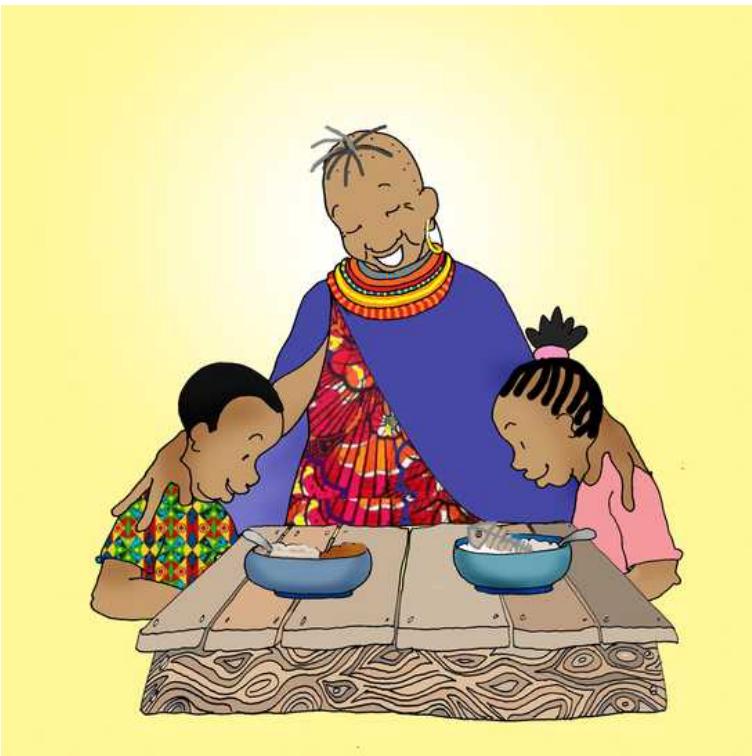
...

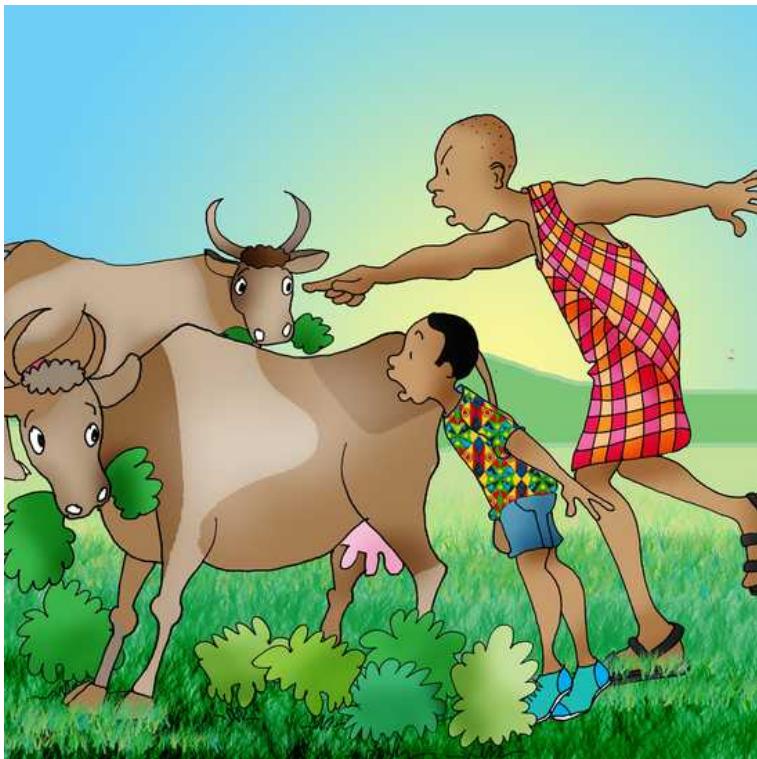
Odongo och Apiyo hjälpte sin farmor med hushållssysslorna. De hämtade vatten och ved. De samlade in ägg från hönorna och plockade grönsaker i trädgården.

نیار-کانیادا به نوه هایش یاد داد که نان نرم درست کنند که با خورش بخورند.
او به آنها نشان داد که چگونه برنج نارگیلی درست کنند که با ماهی کبابی
بخورند.

...

Nyar-Kanyada lärde sina barnbarn att göra gröten ugali och äta den tillsammans med stuvning. Hon visade dem hur man lagar kokosris för att äta med ugnsbakad fisk.





یک روز ادنگو گاوها مادر بزرگش را برای چریدن بیرون برد. آنها به طرف مزرعه‌ی همسایه فرار کردند. کشاورز همسایه از ادنگو عصبانی شد و تهدید کرد که گاوها را برای خودش نگه می‌دارد چون گاوها محصولات کشاورزی او را خورده بودند. بعد از آن روز ادنگو حواسش را جمع کرد که گاوها دوباره دردرس درست نکنند.

...

En morgen tog Odongo ut sin farmors kor på bete. Korna sprang in på grannens gård. Grannen blev arg på Odongo. Grannen hotade med att behålla korna för att de hade betat på hans gård. Efter den dagen var pojken noga med att korna inte ställde till problem igen.



یک روز دیگر بچه ها با مادر بزرگ به بازار رفتند. او در آنجا یک غرفه داشت و سبزیجات، شکر و صابون می فروخت. آپیو دوست داشت که به مردم قیمت اجناس را بگوید. ادنگو چیزهایی که مشتری ها خریده بودند را در کيسه می گذاشت.

...

En annan dag tog Nyar-Kanyada med barnen till marknaden. Hon hade ettstånd där hon sålde grönsaker, socker och tvål. Apiyo tyckte om att säga priset på saker till kunderna. Odongo packade in sakerna som kunderna köpte.



در پایان روز آنها با هم چای می‌نوشیدند. آنها در شمارش پول به مادر بزرگ کمک می‌کردند.

...

Mot slutet av dagen drack de chai te tillsammans. De hjälpte farmor att räkna pengarna som hon hade tjänat.

اما تعطيلات خيلي زود تمام شد و بچه ها مجبور شدند که به شهر برگردند.
نيار-کانيادا به ادنگو يك کلاه و به آپيو يك ژاكت داد. او برای سفرآنها غذا آماده
کرد.

...

Men alltför snart var lovet slut och barnen var tvungna att
åka tillbaka till staden. Nyar-Kanyada gav Odongo en keps
och Apiyo en tröja. Hon packade matsäck till dem för resan.





زمانی که پدرشان به دنبال آنها آمد آنها دوست نداشتند که آنجا را ترک کنند.
آنها از نیار-کانیادا خواهش کردند که با آنها به شهر بیاید. او لبخند زد و گفت
من برای زندگی در شهر زیادی پیر هستم. اما منتظر شما خواهم ماند تا دوباره
به روستای من بیایید.

...

När deras pappa kom för att hämta barnen ville de inte
åka. Barnen bad Nyar-Kanyada att följa med dem hem till
staden. Hon log och sa: "Jag är för gammal för staden. Jag
väntar på er tills ni kommer tillbaka till min by igen."



ادنگو و آپیو هر دو او را محکم در آغوش گرفتند و با او خدا حافظی کردند.

...

Odongo och Apiyo kramade henne hårt och sa adjö.



زمانی که ادنگو و آپیو به مدرسه برگشتند برای دوستانشان ارزنده‌گی در روستا تعریف کردند. بعضی بچه‌ها احساس می‌کردند که زندگی در شهر خوب است اما بعضی دیگر فکر می‌کردند که روستا بهتر است. اما از همه مهم‌تر، همه موافق بودند که ادنگو و آپیو مادر بزرگ خیلی خوبی دارند.

...

När Odongo och Apiyo började skolan igen berättade de för kompisarna om livet i byn. Några av barnen tyckte att livet i staden var bra. Andra barn tyckte att livet i byn var bättre. Men mest av allt var alla överens om att Odongo och Apiyo hade en fantastisk farmor!



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

تعطيلات با مادربرگ

Lov med farmor

Skriven av: Violet Otieno

Illustrerad av: Catherine Groenewald

Översatt av: Marzieh Mohammadian Haghghi (fa), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](#).